

Séance du mardi 25 juin 1968

SOMMAIRE :

EXCUSES :

Absences motivées, p. 3.

PRESTATIONS DE SERMENT :

MM. Schyns et Peeters prêtent le serment constitutionnel, p. 3.

SENAT :

Constitution, p. 3.

CABINET DU PREMIER MINISTRE :

Démission et nomination des membres du gouvernement, p. 3.

DEMISSION DE M. THYS, MEMBRE DE LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS DE L'ARRONDISSEMENT DE TONGRES-MAASEIK :

Vérification complémentaire des pouvoirs de M. Féris, Jean, premier suppléant, p. 3.

DEMISSION DE M. DERINE, MEMBRE DE LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS DE L'ARRONDISSEMENT D'ANVERS :

Vérification complémentaire des pouvoirs de M. Swaelen, Frank, premier suppléant, p. 3.

PROJETS DE LOI :

M. le Président propose d'examiner et de voter, eu égard à leur urgence, immédiatement après la lecture de la déclaration gouvernementale, deux projets de loi déposés par le gouvernement, p. 4.

DECLARATION DU GOUVERNEMENT :

M. Eyskens, Premier Ministre, donne lecture de la déclaration du gouvernement, p. 4.

ORDRE DES TRAVAUX :

M. le Président propose d'entamer demain, à 14 heures, la discussion de la déclaration gouvernementale et de la continuer et terminer jeudi, y compris le vote, p. 5.

POURSUITE JUDICIAIRE A CHARGE D'UN MEMBRE DE LA CHAMBRE :

Page 5.

CABINET DU PREMIER MINISTRE :

Transmission d'exemplaires des délibérations prises par le Conseil des Ministres, relatives à des dépenses faites en marge du budget, p. 6.

COMMISSIONS PERMANENTES :

Renvoi de deux projets de loi aux commissions réunies des Affaires économiques et de l'Agriculture, p. 6.

MESSAGES :

Education nationale :

Rapport annuel sur l'utilisation des crédits du Fonds des constructions scolaires et parascolaires de l'Etat, au cours de l'exercice 1967, p. 6.

Affaires économiques :

Transmission du rapport sur les travaux de l'Institut national de l'industrie charbonnière pour l'exercice 1967, p. 6.

Prévoyance sociale :

Transmission du rapport concernant la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, pour les années 1957, 1958 et 1959, p. 6.

Ann. parlem. Ch. repr. — Session extraordinaire 1968
Parl. Hand. Kamer van volksv. — Buitengewone zitting 1968

Vergadering van dinsdag 25 juni 1968

INHOUDSOPGAVE :

VERONTSCHULDIGD :

Gemotiveerde afwezigheden, blz. 3.

EEDAFLEGGINGEN :

De heren Schyns en Peeters leggen de grondwettelijke eed af, blz. 3.

SENAAT :

Constitutie, blz. 3.

KABINET VAN DE EERSTE MINISTER :

Ontslag en benoeming van de leden van de regering, blz. 3.

ONTSLAG VAN DE HEER THYS, W., LID VAN DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS VOOR HET ARRONDISSEMENT TONGEREN-MAASEIK :

Aanvullend onderzoek der geloofsbriefen van de heer Féris, Jean, eerste opvolger, blz. 3.

ONTSLAG VAN DE HEER DERINE, R., LID VAN DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS VOOR HET ARRONDISSEMENT ANTWERPEN :

Aanvullend onderzoek der geloofsbriefen van de heer Swaelen, Frank, eerste opvolger, blz. 3.

WETSONTWERPEN :

De heer Voorzitter stelt voor twee door de regering ingediende wetsontwerpen heden, wegens hun dringendheid, te behandelen en erover te stemmen onmiddellijk na de lezing van de regeringsverklaring, blz. 4.

REGERINGSVERKLARING :

De heer Eyskens, Eerste Minister, leest de regeringsverklaring voor, blz. 4.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

De heer Voorzitter stelt voor de bespreking van de regeringsverklaring morgen, te 14 uur, aan te vatten en ze donderdag te beëindigen, stemming inbegrepen, blz. 5.

GERECHTELIJKE VERVOLGING TEGEN EEN LID VAN DE KAMER :

Bladzijde 5.

KABINET VAN DE EERSTE MINISTER :

Overzending van exemplaren van de beraadslagingen door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting, blz. 6.

VASTE COMMISSIES :

Verwijzing van twee wetsontwerpen naar de verenigde Commissies voor de Economische Zaken en voor de Landbouw, blz. 6.

BOODSCHAPPEN :

Nationale Opvoeding :

Jaarlijks verslag over de aanwending der kredieten van het Fonds voor schoolgebouwen en gebouwen in schoolverband van het Rijk, in de loop van het dienstjaar 1967, blz. 6.

Economische Zaken :

Overzending van het verslag van de werkzaamheden van het Nationaal Instituut voor de steenkolenrijverheid voor het dienstjaar 1967, blz. 6.

Sociale Voorzorg :

Overzending van het verslag betreffende de uitvoering van de wet op de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen, voor de jaren 1957, 1958 en 1959, blz. 6.

Finances :

Transmission du bilan et du rapport du conseil d'administration de la Société nationale du Logement, p. 6.

Travaux publics :

Transmission du rapport d'activité pour l'année 1967 et les prévisions pour l'année 1968, sur l'application de la loi organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, p. 6.

PROPOSITIONS DE LOI :**Impression et distribution :**

Le bureau a autorisé l'impression de trois propositions de loi, p. 6.

VERIFICATION DES POUVOIRS :

Lecture des rapports de MM. Danschutter, Dewulf et Wannyn, concernant la vérification des pouvoirs de quatre membres suppléants dont l'admission avait été ajournée, p. 6.

COMMISSIONS PERMANENTES : REPRESENTATION PROPORTIONNELLE DES GROUPES POLITIQUES :

Fusion du groupe F.D.F.-R.W., p. 7.

NOMINATION DES COMMISSIONS PERMANENTES :

M. le Président propose de renvoyer à la séance de demain, la nomination des commissions permanentes, toutes les candidatures n'étant pas encore parvenues au bureau. Il en est de même en ce qui concerne la nomination des délégués aux différentes assemblées internationales, p. 7.

COMMISSION DE SURVEILLANCE DE LA CAISSE D'AMORTISSEMENT :

Nomination d'un membre, p. 8.

PROJETS DE LOI (Examen et vote) :**1. Crédits provisoires :**

Projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1968.

1^o Examen des articles, p. 8.

2^o Vote nominatif sur l'ensemble, p. 11.

2. Effets de la dissolution des Chambres :

Projet de loi portant dérogation à l'article premier de la loi du 1^{er} juillet 1893 relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés.

1^o Examen des articles, p. 9.

2^o Vote nominatif sur l'ensemble, p. 11.

ORDRE DES TRAVAUX :**Communication du bureau :**

M. le Président fait une communication concernant l'examen des budgets et leur renvoi au sein des commissions intéressées, p. 10.

QUESTIONS :**Questions et réponses écrites (Rgt. art. 71) :**

Des questions ont été remises au bureau par MM. Defraigne, Deruelles, Mlle G. Devos, MM. Glinne, Lacroix, Leys, Mottard et Schiltz, p. 12.

PRESIDENCE

DE

M. VAN ACKER, PRESIDENT

M. Juste et Mme Verlaekt-Gevaert, secrétaires, prennent place au bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

La séance est ouverte à 14 h 10 m.

Financiën :

Overzending van de balans alsmede van het verslag van de raad van beheer van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting voor het dienstjaar 1967, blz. 6.

Openbare Werken :

Overzending van het activiteitsverslag over het jaar 1967 en de vooruitzichten voor het jaar 1968 betreffende de toepassing van de wet houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, blz.

WETSVORSTELLEN :**Drukken en ronddelen :**

Het bureau heeft het drukken toegelaten van drie wetsvoorstellen, blz. 6.

ONDERZOEK DER GELOOFSBRIEVEN :

Lezing van de verslagen van de heren Danschutter, Dewulf en Wannyn betreffende het onderzoek der geloofsbrieven van vier opvolgers wier toelating werd uitgesteld, blz. 6.

VASTE COMMISSIES : EVENREDIGE VERTEGENWOORDIGING VAN DE POLITIEKE FRACTIES :

Samensmelting van de « F.D.F.-R.W. », blz. 7.

BENOEMING VAN DE VASTE COMMISSIES :

De heer Voorzitter stelt voor de benoeming van de vaste commissies tot morgen uit te stellen, aangezien alle kandidaturen nog niet bij het bureau zijn ingediend. Hetzelfde geldt voor wat de benoeming betreft van de afgevaardigden naar de verschillende internationale vergaderingen, blz. 7.

COMMISSIE VAN TOEZICHT VAN DE AMORTISATIEKAS :

Benoeming van een lid, blz. 8.

WETSONTWERPEN (Onderzoek en stemming) :**1. Voorlopige kredieten :**

Wetsontwerp waarbij nieuwe voorlopige kredieten komende in mindering van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1968 geopend worden.

1^o Onderzoek van de artikelen, blz. 8.

2^o Naamstemming over het geheel, blz. 11.

2. Gevolgen van de ontbinding der Kamers :

Wetsontwerp houdende afwijking van het eerste artikel van de wet van 1 juli 1893 betreffende de gevolgen van de ontbinding der Kamers ten aanzien van de vroeger ingediende wetsontwerpen.

1^o Onderzoek van de artikelen, blz. 9.

2^o Naamstemming over het geheel, blz. 11.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN :**Mededeling vanwege het bureau :**

De heer Voorzitter doet een mededeling naar aanleiding van het onderzoek der begrotingen en hun verwijzing naar de desbetreffende commissies, blz. 10.

VRAGEN :**Schriftelijke vragen en antwoorden (Rgt. art. 71) :**

Vragen werden ter tafel gelegd door de heren Defraigne, Deruelles, Mej. G. Devos, de heren Glinne, Lacroix, Leys, Mottard en Schiltz, blz. 12.

VOORZITTERSCHAP

VAN

DE HEER VAN ACKER, VOORZITTER

De heer Juste en Mevr. Verlaekt-Gevaert, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

De vergadering wordt geopend te 14 u. 10 m.

EXCUSES — VERONTSCHULDIGD

M. Boutet, pour motifs de santé, prie la Chambre d'excuser son absence à la séance de ce jour ainsi qu'à celle de demain.

M. Wirix, malade, s'excuse de ne pouvoir, jusqu'au 15 juillet prochain, assister aux séances.

Mme Mabillet-Leblanc et M. Burnelle, pour raisons de santé, prient la Chambre d'excuser, pour une durée indéterminée, leur absence aux séances.

Voor heden en morgen : de heer Boutet om gezondheidsredenen.
Tot 15 juli : de heer Wirix, ziek.

Voor onbepaalde tijd : Mevr. Mabillet-Leblanc en de heer Burnelle, om gezondheidsredenen.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

PRESTATIONS DE SERMENT. — EEDAFLEGGINGEN

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, j'invite M. Schyns à prêter le serment constitutionnel.

— M. Schyns prête serment.

M. le Président. — Je proclame M. Schyns membre de la Chambre des représentants.

Mevrouwen, Mijne Heren, ik verzoek de heer Peeters, R., de grondwettelijke eed af te leggen.

— De heer Peeters legt de grondwettelijke eed af.

De heer Voorzitter. — Ik roep de heer Peeters uit tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

SENAT. — SENAAT

Constitution. — Constitutie

Par lettre en date du 2 mai 1968, le Sénat fait connaître qu'il s'est constitué dans sa séance de ce jour.

Bij brief van 2 mei 1968, brengt de Senaat ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

— Pour information.

Voor kennisgeving.

CABINET DU PREMIER MINISTRE

DEMISSION ET NOMINATION DES MEMBRES DU GOUVERNEMENT

KABINET VAN DE EERSTE MINISTER

ONTSLAG EN BENOEMING VAN DE REGERINGSLEDEN

M. le Président. — Par lettre en date du 20 juin 1968, M. le Premier Ministre transmet copie de trois arrêtés royaux du 17 juin 1968, portant démission et nomination des membres du gouvernement.

Bij brief van 20 juni 1968, zendt de heer Eerste Minister drie koninklijke besluiten d.d. 17 juni 1968, houdende ontslag en benoeming van de leden van de regering.

— Pour information.

Voor kennisgeving.

ONTSLAG VAN DE HEER THYS, W., LID VAN DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS VOOR HET ARRONDISSEMENT TONGEREN-MAASEIK. — AANVULLEND ONDERZOEK DER GELOOFSBRIEVEN VAN DE HEER FERIR (JEAN), EERSTE OPVOLGER

DEMISSION DE M. THYS, W., MEMBRE DE LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS DE L'ARRONDISSEMENT DE TONGEREN-MAASEIK. — VERIFICATION COMPLEMENTAIRE DES POUVOIRS DE M. FERIR (JEAN), PREMIER SUPPLEANT

De heer Voorzitter. — Mevrouwen, Mijne Heren, de heer Thys, W., vertegenwoordiger voor het arrondissement Tongeren-Maaseik, heeft ontslag genomen als lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De opvolger die in aanmerking komt om hem te vervangen is de heer Féris (Jean).

Zijn verkiezing tot opvolger werd in de vergadering van 23 april 1968 goedgekeurd. Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten, gaat het in de huidige omstandigheden om een loutere formaliteit.

Ik stel u dan ook voor, Mevrouwen, Mijne Heren, de heer Féris, onmiddellijk uit te roepen tot lid van de Kamer, zonder dat tot verzending naar een commissie tot onderzoek der geloofsbrieven wordt besloten.

Zijn wij het eens, Mevrouwen, Mijne Heren? (Instemming.)

Ik roep de heer Féris (Jean), tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit en verzoek hem de grondwettelijke eed af te leggen.

— De heer Féris legt de grondwettelijke eed af.

Mesdames, Messieurs, M. Thys, W., représentant de l'arrondissement de Tongeren-Maaseik a donné sa démission de membre de la Chambre des représentants.

Le suppléant appelé à le remplacer est M. Féris (Jean).

L'élection de ce dernier comme membre suppléant de la Chambre a été validée au cours de la séance du 23 avril 1968. Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Je vous propose donc, Mesdames, Messieurs, de passer aussitôt à l'admission de M. Féris (Jean), comme membre de la Chambre, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Sommes-nous d'accord, Mesdames, Messieurs? (Assentiment.)

M. le Président. — Je proclame M. Féris (Jean), membre de la Chambre des représentants et je le prie de prêter le serment constitutionnel.

— M. Féris (Jean) prête serment.

ONTSLAG VAN DE HEER DERINE, R., LID VAN DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS VOOR HET ARRONDISSEMENT ANTWERPEN. — AANVULLEND ONDERZOEK DER GELOOFSBRIEVEN VAN DE HEER SWAELEN, (FRANK), EERSTE OPVOLGER

DEMISSION DE M. DERINE, R., MEMBRE DE LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS DE L'ARRONDISSEMENT D'ANVERS VERIFICATION COMPLEMENTAIRE DES POUVOIRS DE M. SWAELEN (FRANK), PREMIER SUPPLEANT

De heer Voorzitter. — Mevrouwen, Mijne Heren, de heer Derine, R., vertegenwoordiger voor het arrondissement Antwerpen, heeft ontslag genomen als lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De opvolger die in aanmerking komt om hem te vervangen is de heer Swaelen (Frank).

Zijn verkiezing tot opvolger werd in de vergadering van 23 april 1968 goedgekeurd. Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten, gaat het in de huidige omstandigheden om een loutere formaliteit.

Ik stel u dan ook voor, Mevrouwen, Mijne Heren, de heer Swaelen (Frank), onmiddellijk uit te roepen tot lid van de Kamer, zonder dat tot verzending naar een commissie tot onderzoek der geloofsbrieven wordt besloten.

Zijn wij het eens, Mevrouwen, Mijne Heren? (Instemming.)

Ik roep de heer Swaelen (Frank), tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit en verzoek hem de grondwettelijke eed af te leggen.

— De heer Swaelen (Frank), legt de grondwettelijke eed af.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, M. Derine, R., représentant de l'arrondissement d'Anvers, a donné sa démission de membre de la Chambre des représentants.

Le suppléant appelé à le remplacer est M. Swaelen (Frank).

L'élection de ce dernier comme membre suppléant de la Chambre a été validée au cours de la séance du 23 avril 1968. Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Je vous propose donc, Mesdames, Messieurs, de passer aussitôt à l'admission de M. Swaelen (Frank), comme membre de la Chambre, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Sommes-nous d'accord, Mesdames, Messieurs? (Assentiment.)

Je proclame M. Swaelen (Frank), membre de la Chambre des représentants et je le prie de prêter le serment constitutionnel.

— M. Swaelen prête serment.

PROJETS DE LOI. — WETSONTWERPEN

Dépôt. — Indiening

M. le Président. — Le gouvernement a déposé sur le bureau de la Chambre un projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1968 et un projet de loi portant dérogation à l'article premier de la loi du 1^{er} juillet 1893, relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés.

Ces projets vous ont déjà été distribués.

Eu égard à leur urgence et afin de permettre au Sénat de les adopter à son tour en temps utile, je vous propose de les examiner et de les voter immédiatement après la lecture de la déclaration gouvernementale, sans renvoi préalable en commission.

De regering heeft bij het bureau van de Kamer een wetsontwerp ingediend waarbij nieuwe voorlopige kredieten komende in mindering van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1968, geopend worden, en een wetsontwerp houdende afwijking van het eerste artikel van de wet van 1 juli 1893, betreffende de gevolgen van de ontbinding der Kamers ten aanzien van de vroeger ingediende wetsontwerpen, die u reeds werden rondgedeeld.

Wegens de dringendheid van deze ontwerpen en om de Senaat in de mogelijkheid te stellen ze op zijn beurt tijdig te onderzoeken, stel ik u voor ze zonder voorafgaande verwijzing naar de commissies te behandelen en erover te stemmen onmiddellijk na de lezing van de regeringsverklaring.

Pas d'observation? (Non.)

Geen bezwaar? (Neen.)

Il en sera donc ainsi.

Aldus wordt besloten.

DECLARATION DU GOUVERNEMENT

REGERINGSVERKLARING

De heer Voorzitter. — Dames en Heren, wij gaan thans over tot de lezing van de regeringsverklaring.

Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant à la lecture de la déclaration du gouvernement.

Het woord is aan de heer Eerste Minister.

De heer Eyskens, Eerste Minister (op het spreekgestoelte). — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, de regering die vandaag voor de Kamers komt is de vrucht van lange onderhandelingen tussen de Christelijke Volkspartij en de Belgische Socialistische Partij.

Die onderhandelingen konden niet anders dan moeilijk zijn; zij betroffen inderdaad een geheel van problemen waarover de Belgen in de loop van de laatste jaren verdeeld zijn geraakt. Het was dan ook niet gemakkelijk sommige moeilijkheden uit de weg te ruimen. Maar uiteindelijk kwam een akkoord tot stand over een geheel van oplossingen voor de belangrijke problemen voor de toekomst van het land.

Deze oplossingen worden omstandig beschreven in de tekst in bijlage tot onze verklaring. Het spreekt vanzelf dat punt 8 van dit akkoord dat betrekking heeft op de werking van het parlement uitsluitend tot de bevoegdheid van dit laatste behoort.

Talrijke problemen waaraan de regering al haar zorg zal wijden worden hierin niet ter sprake gebracht. Inderdaad, onze regeringsverklaring wil geen preciese en gedetailleerde inventaris zijn van al de maatregelen die de regering voornemens is te nemen, maar wel de uiteenzetting van de hoofdlijnen van een beleid. Tijdens het debat dat zal volgen, zal de regering trouwens de gelegenheid krijgen te antwoorden op alle vragen die haar zullen worden gesteld. Voor het overige zal de meerderheid, zowel als de oppositie, zoveel het hun belijft, onze daden kunnen beoordelen.

Wij wensen evenwel in een korte inleidende verklaring onze opvatting uiteen te zetten over de twee grote problemen die de verplichtingen van deze wetgevende zitting beheersen :

1° onze communautaire geschillen vlug en in hun geheel oplossen en de modernisering van de Staat waarborgen. Te dien einde, zal de regering aan het parlement een geheel van maatregelen voorstellen die gelijklopend zullen worden getroffen.

2° de uitdaging van een maatschappij die snel verandert beantwoorden.

Inderdaad, alle Westerse landen kennen op dit ogenblik de moeilijke metamorfose van een wereld in versnelde vooruitgang; verschillend groeiritme van streek tot streek en van nijverheid t nijverheid, wankel werkgelegenheden, snelle slijtage van mensen en ideologieën, explosieve omkeringen in de levensomstandigheden.

Wij menen dat het behoud van België, met de eendracht van de gemeenschappen als grondvesting, de enige kans is voor ons aller vooruitgang in een sterk Europa. Wij zijn ervan overtuigd dat de overgrote meerderheid van dit land het hiermede eens is.

Maar dit België moet tegelijkertijd meer regionaal en meer Europees zijn.

Meer regionaal, want in tegenstelling tot een terugkeer naar de particularismen van het verleden of een afremmen van de vooruitgang naar grotere eenheden, stelt het economisch en cultureel regionalisme, de economische en sociale ontwikkeling ten dienste van de mens.

Op cultureel gebied stelt de regering de werkelijke en volledige verwezenlijking van de autonomie van de twee grote cultuurgemeenschappen voor, zonder daarom de duitssprekende gemeenschap te vergeten.

Inzake administratie gaat zij stoutmoedig de weg op van de decentralisatie en de deconcentratie.

Op economisch gebied zal zij, met handhaving van de onontbeerlijke eenheid van strategie, de Vlaamse, Waalse en Brusselse gewesten nauw betrekken bij het opstellen en de uitvoering van het economisch plan, dank zij de nieuwe structuren die binnenkort in elk gewest zullen tot stand worden gebracht. Het past ter zake te verduidelijken dat het arrondissement Nijvel een onafgebaar geheel vormt met het Waalse en de arrondissementen Halle-Vilvoorde en Leuven met het Vlaamse gebied. In die hoedanigheid behoren zij tot de respectieve bevoegdheid van de « Conseil économique wallon » en de « Economische raad voor Vlaanderen ». Die arrondissementen hebben evenwel met het arrondissement Brussel gemeenschappelijke problemen en belangen en de Economische Raad voor Brabant zal in de onontbeerlijke coördinatie ervan voorzien.

De regering zal de selectiviteit van de economische prikkels verscherpen ten voordele van de gewesten die de dringendste behoefte eraan hebben. De middelen hiertoe zullen paritair tussen de twee grote streken van het land worden verdeeld totdat een objectieve en volledige inventaris van hun behoeften zal zijn aangelegd.

Dit meer regionaal België moet terzelfder tijd meer Europees zijn.

Enkele dagen vóór de integrale verwezenlijking van de Europese douaneunie, klinkt deze taal bijna banaal. Nochtans moet nog een lange weg worden afgelegd om dit economisch en politiek Europa, dat onontbeerlijk is voor de welvaart van ons land en van onze gewesten, werkelijk tot stand te brengen.

De regering zal zich inspannen om de realisatie van de Europese Economische Gemeenschap zoveel mogelijk te versnellen en om haar wijd open te stellen voor andere Staten die de beginselen ervan willen aanvaarden.

Bijzonder zal aandacht moeten worden besteed aan de modernisering van de Staat.

Thans wendt iedereen zich tot de Staat voor de oplossing van zijn problemen, want de enkelingen, de ondernemingen en de groepen hebben dikwijls, noch de kracht, noch de middelen om alleen te handelen.

De Staat zelf ondervindt toenemende moeilijkheden om de problemen van onze maatschappij te beheersen, want alles verandert veel sneller en veel grondiger dan onze gewoonten, onze methodes en onze opvattingen.

De Staat moet dus zijn organisatie herzien, zijn middelen aanpassen aan de nieuwe structuren, ten einde beter de inspanningen van allen te steunen, te coördineren en ze zo doeltreffend mogelijk te maken.

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, dans un monde en mutation rapide, il faut résolument voir loin sous peine de n'arriver nulle part.

M. Perin. — C'est ce qui va arriver!

M. Eyskens, Premier Ministre. — Qu'il s'agisse de développement économique, de progrès social, de recherche scientifique, de promotion culturelle, nous voulons que soient élaborés et appliqués, en collaboration avec les intéressés, les programmes qui serviront de guide à l'action du pouvoir politique et des forces vives du pays.

C'est dans ce but que les fonctions de programmation scientifique et économique seront l'une et l'autre restructurées et regroupées.

Le Conseil supérieur des Finances rénové élaborera une programmation financière; une programmation des dépenses publiques sera progressivement mise en œuvre, dans le cadre d'une saine gestion financière.

Notre but est plus que jamais le progrès social, mais ce progrès social doit prendre une envergure nouvelle, tant pour les indépendants que pour les salariés.

Une vraie politique de l'emploi, c'est d'abord créer de nouveaux emplois plus qualifiés, car il n'y a pas de progrès social possible sans une politique active de promotion industrielle et une répartition mieux équilibrée des investissements.

Une politique de la santé, c'est assurer contre les risques de maladie et d'invalidité, mais c'est surtout mieux organiser la prévention de la maladie et de l'invalidité et mieux protéger le patrimoine-santé.

Une politique de logement, c'est sans doute octroyer des primes à la construction ou augmenter le nombre de logements sociaux, c'est aussi rénover les agglomérations vieilles et démolir les taudis, lutter contre la spéculation foncière et promouvoir une esthétique nouvelle.

Une politique de la jeunesse, c'est assurer la participation de la jeunesse non seulement à l'organisation des loisirs, mais à l'ensemble des structures qui conditionnent son avenir.

M. Moulin. — C'est un peu tard!

M. Eyskens, Premier Ministre. — Une politique de la vieillesse, c'est bien sûr assurer la sécurité des personnes âgées, augmenter leur pension, mais encore aborder globalement tous les problèmes humains du troisième âge.

Le progrès social, c'est accorder une réelle priorité aux plus déshérités, aux handicapés qui ont droit à la solidarité dont on parle tant. C'est dans cet esprit que le gouvernement organisera le droit à un minimum social pour tous les citoyens et consentira un effort financier important pour tous les déshérités.

Enfin, il n'y a pas de vraie politique sociale sans une importante contribution nationale de coopération avec les pays en développement; les progrès dans ce domaine doivent être parallèles à ceux de notre politique sociale intérieure. Le gouvernement veillera à ce que la croissance de l'effort social global de la Belgique tienne compte davantage de nos solidarités mondiales.

Décidé à observer et exécuter le pacte scolaire avec le souci de réaliser une programmation équilibrée de l'enseignement, garantissant le libre choix des parents, le gouvernement affirme d'autre part sa volonté d'adapter notre système d'enseignement aux réalités de notre temps, revoir son esprit, ses programmes et ses méthodes.

Cette exigence vaut pour tous les degrés : du niveau primaire jusqu'aux études supérieures.

Il faut que chacun puisse disposer des meilleures techniques de formation pour suivre, comprendre et orienter les grandes mutations de notre époque.

La jeunesse s'est rendu compte de cette nécessité. Elle veut que ses facultés créatrices et sa volonté de travail puissent s'épanouir. Elle veut que ses espérances puissent se concrétiser dans l'action.

Toutes ces considérations s'appliquent encore davantage à l'enseignement universitaire.

Nous voulons que l'université accueille bien plus qu'aujourd'hui les meilleurs éléments de toutes les classes sociales pour les former aux plus hautes disciplines et les mettre en même temps au service de la Nation et de l'ensemble de l'humanité.

Nous voulons que l'université reste le creuset où se forment les hommes capables de comprendre et maîtriser les problèmes d'une époque en perpétuelle mutation. C'est pourquoi les Ministres de l'Education nationale réuniront à bref délai une « Conférence de la rénovation universitaire » composée des représentants des milieux académiques, économiques et sociaux, ainsi que des représentants des étudiants et du personnel scientifique, technique et administratif. Cette commission sera chargée de faire des propositions au gouvernement sur tous les points essentiels à l'établissement d'une nouvelle charte universitaire.

Les conclusions de cette conférence permettront au gouvernement, ainsi qu'à la communauté universitaire de prendre chacun pour leur part les mesures de nature à consacrer la rénovation de l'université.

Enfin, il faut en même temps et dans le même esprit, rénover l'enseignement supérieur non universitaire pour que les diplômés puissent occuper les fonctions auxquelles on les prépare. Réserver les fonctions dirigeantes aux seuls universitaires est un privilège mal fondé qui détourne trop de jeunes de la formation technique.

L'actuel courant de contestation qui traverse de nombreux pays n'est sans doute que l'expression d'un désir accru de participation.

Le problème est complexe et les solutions difficiles.

Nous devons pourtant mobiliser toute notre énergie, notre imagination et notre intelligence pour résoudre les problèmes de la participation des citoyens à la politique, des travailleurs à l'entreprise, des étudiants à l'université.

L'avenir de notre société et spécialement celui de notre jeunesse est à ce prix.

L'avenir de la Belgique est entre nos mains. Il dépend moins des textes des accords que de l'esprit qui les animera.

Nous devons, sur les thèmes fondamentaux de la révision de la Constitution, rechercher obstinément l'entente la plus large. La révision du pacte fondamental est en effet une nécessité absolue.

Quand le moment sera venu de soumettre à la discussion du parlement les dispositions de révision de la Constitution, nous souhaitons recueillir l'adhésion, non seulement des partis de la majorité, mais aussi des membres de l'opposition.

Le pays ne nous pardonnerait pas un échec. Il serait placé devant des problèmes insolubles.

Mesdames, Messieurs, au-delà de toutes les divergences qui pourront nous opposer dans cette enceinte, le gouvernement prend l'engagement de lutter au maximum de ses forces pour remplir sa mission essentielle : construire un pays moderne fondé sur la reconnaissance des communautés qui le composent, et prêt à tenir sa place dans l'Europe. (Applaudissements sur les bancs du parti social-chrétien et sur la plupart des bancs du parti socialiste.)

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, je vous propose de commencer la discussion de la déclaration gouvernementale à main à 14 heures, pour la continuer et la terminer jeudi, y compris le vote.

La séance de demain sera prolongée.

Ik stel u voor de bespreking van de regeringsverklaring morgen te 14 uur aan te vatten. De vergadering van morgen zal worden verlengd.

Donderdag zou de bespreking in ieder geval moeten worden beëindigd.

Gedurende deze vergadering zal ik ook een voorstel doen inzake het behandelen van de begrotingen. Wij hebben nog zeventien begrotingen goed te keuren.

Je vous ferai, au cours de cette séance une proposition en ce qui concerne la discussion des budgets. Dix-sept budgets doivent encore être approuvés.

Pas d'objection? (Non.)

Geen verzet. (Nee.)

Il en sera donc ainsi.

Aldus zal geschieden.

POURSUITE JUDICIAIRE A CHARGE D'UN MEMBRE DE LA CHAMBRE

GERECHTELIJKE VERVOLGING TEGEN EEN LID VAN DE KAMER

M. le Président. — Par lettre en date du 30 mai 1968, M. le Ministre de la Justice fait connaître qu'une action judiciaire, à l'occasion d'une affaire de roulage, a été engagée avant la constitution de la Chambre contre un de nos collègues.

Cette communication est faite en vue de mettre la Chambre en mesure de faire éventuellement application de l'article 45, alinéa 3, de la Constitution.

Je vous propose de renvoyer cette affaire, en conformité de l'article 77 de notre règlement, à une commission spéciale de six membres, qui serait composée de deux représentants du groupe social-chrétien, deux représentants du groupe socialiste, un représentant du groupe P.L.P. et un représentant du groupe Volksunie.

Pas d'observations?

Il en sera donc ainsi.

Je prie les présidents des groupes précités de vouloir bien me faire connaître les noms des membres qui seront désignés pour faire partie de ladite commission.

Bij brief d.d. 30 mei 1968, doet de heer Minister van Justitie mij weten dat tegen een van onze collega's gerechtelijke vervolgingen werden ingesteld wegens een verkeersovertreding die vóór dat de Kamer voor samengesteld was verklaard, werd begaan.

Deze mededeling wordt gedaan om de Kamer in staat te stellen eventueel toepassing te doen van artikel 45, derde lid, van de Grondwet.

I stel u voor deze zaak, overeenkomstig artikel 77 van het reglement, naar een bijzondere commissie van zes leden te verwijzen, die zou zijn samengesteld uit twee vertegenwoordigers

van de C.V.P.-fractie, twee vertegenwoordigers van de socialistische fractie, een vertegenwoordiger van de P.V.V.-fractie en een vertegenwoordiger van de Volksuniefractie.

Geen bezwaar?

Aldus wordt besloten.

Ik verzoek de voorzitters van de voornoemde fracties mij de namen mede te delen van de leden die zij aanwijzen om van de bedoelde commissie deel uit te maken.

CABINET DU PREMIER MINISTRE

KABINET VAN DE EERSTE MINISTER

M. le Président. — Par lettre en dates des 19 avril et 31 mai 1968, M. le Premier Ministre transmet, en exécution de l'article 24, alinéa 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, des exemplaires des délibérations prises par le Conseil des Ministres relatives à des dépenses faites en marge du budget.

Bij brieven van 19 april en 31 mei 1968, zendt de heer Eerste Minister, in uitvoering van artikel 24, lid 2, van de wet van 28 juni 1963 houdende wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, exemplaren over van de beraadslagingen door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

— Renvoi à la Commission des Finances.

Verzonden naar de Commissie voor de Financiën.

COMMISSIONS PERMANENTES. — VASTE COMMISSIES

Renvoi de projets de loi. — Verzending van wetsontwerpen

M. le Président. — Je vous propose de renvoyer aux Commissions réunies des Affaires économiques et de l'Agriculture, les projets de loi modifiant le statut de l'Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique dans l'industrie et l'agriculture, refondu par l'arrêté royal du 5 juin 1957 (doc. 235/1 (1961-1962), et 566/1 (1967-1968)).

Ces projets avaient précédemment été renvoyés respectivement à la Commission des Affaires économiques et à la Commission de l'Agriculture.

Ik stel u voor de wetsontwerpen tot wijziging van het statuut van het Instituut tot aanmoediging van het wetenschappelijk onderzoek in nijverheid en landbouw, omgewerkt door het koninklijk besluit van 5 juni 1957 (stuk. 235/1 (1961-1962), en 566/1 (1967-1968)), te verwijzen naar de verenigde Commissies voor de Economische Zaken en voor de Landbouw.

Deze ontwerpen werden vroeger respectievelijk verzonden naar de Commissie voor de Economische Zaken en de Commissie voor de Landbouw.

N'y a-t-il pas d'observations?

Geen bezwaar?

Il en sera ainsi.

Aldus wordt besloten.

MESSAGES. — BOODSCHAPPEN

Par lettre en date du 8 mai 1968, MM. les Ministres de l'Education nationale transmettent, conformément aux articles 16 et 22 de la loi du 29 mai 1959, le rapport annuel sur l'utilisation des crédits du Fonds des constructions scolaires et parascolaires de l'Etat, au cours de l'exercice 1967.

Bij brief van 8 mei 1968, zenden de heren Ministers van Nationale Opvoeding, overeenkomstig de artikelen 16 en 22 van de wet van 29 mei 1959, het jaarlijks verslag over de aanwending der kredieten van het Fonds voor schoolgebouwen en gebouwen in schoolverband van het Rijk, in de loop van het dienstjaar 1967.

— Dépôt au greffe.

Indiening ter griffie.

Par lettre en date du 9 mai 1968, M. le Ministre des Affaires économiques transmet, conformément à l'article 19 de la loi du 13 août 1947, instituant un Conseil national des charbonnages ainsi que l'Institut national de l'industrie charbonnière, modifiée par l'arrêté royal du 22 août 1961, le rapport sur les travaux de l'Institut national de l'industrie charbonnière pour l'exercice 1967.

Bij brief van 9 mei 1968, zendt de heer Minister van Economische Zaken, overeenkomstig artikel 19 van de wet van 13 augustus 1947 tot oprichting van de Nationale Raad voor de steenkolenmijnen evenals van het Nationaal Instituut voor de steenkolennijverheid, gewijzigd bij koninklijk besluit van 22 augustus 1961, het verslag van de werkzaamheden van het Nationaal Instituut voor de steenkolennijverheid voor het dienstjaar 1967.

— Dépôt au greffe.

Indiening ter griffie.

Par lettre en date du 15 mai 1968, M. le Ministre de la Prévoyance sociale transmet, conformément à l'article 39 de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents de travail, le rapport concernant l'exécution de ladite loi pour les années 1957, 1958 et 1959.

Bij brief van 15 mei 1968, zendt de heer Minister van Sociale Voorzorg, overeenkomstig artikel 39 van de wet van 24 december 1903 op de vergoeding der schade voortvloeiend uit arbeidsongevallen, het verslag betreffende de uitvoering van bedoelde wet voor de jaren 1957, 1958 en 1959.

— Dépôt au greffe.

Indiening ter griffie.

Par lettre en date du 22 mai 1968, M. le Ministre des Finances transmet, en exécution de l'article 17 de la loi du 11 octobre 1919, instituant la Société nationale du Logement, le bilan de cette société et le rapport du conseil d'administration faisant connaître la situation des affaires pour l'exercice 1967.

Bij brief van 22 mei 1968, zendt de heer Minister van Financiën, in uitvoering van artikel 17 van de wet van 11 oktober 1919, tot oprichting van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, de balans van deze maatschappij, alsmede het verslag van de raad van beheer, waaruit de stand der zaken blijkt voor het dienstjaar 1967.

— Dépôt au greffe.

Indiening ter griffie.

Par lettre en date du 6 juin 1968, M. le Ministre des Travaux publics, transmet, en exécution de l'article 5 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, le rapport d'activité pour l'année 1967, et les prévisions pour l'année 1968 sur l'application de cette loi.

Bij brief van 6 juni 1968, zendt de heer Minister van Openbare Werken, in uitvoering van artikel 5 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, het activiteitenverslag over het jaar 1967, en de vooruitzichten voor het jaar 1968 betreffende de toepassing van deze wet.

— Dépôt au greffe.

Indiening ter griffie.

PROPOSITIONS DE LOI. — WETSVOORSTELLEN

Impression et distribution. — Drukken en ronddelen

Le bureau a autorisé l'impression des propositions de loi :

1. de M. Hicquet, majorant les pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés.
2. de M. Defraigne, concernant le paiement en capital des rentes viagères perçues à la suite d'accidents du travail.
3. de M. Gillet, modifiant l'article 68 de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique en vue d'instaurer le principe du minimum socio-vital.

Het bureau heeft het drukken toegelaten van de wetsvoorstellen :

1. van de heer Hicquet, tot verhoging van het rust- en overlevingspensioen voor de werknemers.
2. van de heer Defraigne, betreffende het uitbetalen van de lijfrenten in kapitaal ten gevolge van arbeidsongevallen.
3. van de heer Gillet, tot wijziging van artikel 68 van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de Openbare Onderstand ten einde het principe van het sociaal bestaansminimum in te voeren.

VERIFICATION DES POUVOIRS

ONDERZOEK DER GELOOFSBRIEVEN

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle la vérification des pouvoirs de quatre membres suppléants, dont l'admission avait été ajournée.

Dames en Heren, aan de agenda is het onderzoek der geloofs-brieven van vier opvolgers wier toelating uitgesteld werd.

Het woord is aan de heer Danschutter, verslaggever van de eerste commissie tot onderzoek van de geloofs-brieven.

De heer Danschutter. — Dames en Heren, bij het onderzoek van de geloofs-brieven waartoe uw commissie overging tijdens haar vergadering van 23 april jl., werd op haar voorstel door de Kamer de geldigverklaring uitgesteld van de geloofs-brieven van de heer Vanheusden, R., eerste opvolger op lijst nr. 2 voor het arrondissement Hasselt.

Uw commissie, die inmiddels in het bezit werd gesteld van de nodige bescheiden om tot de geldigverklaring van de geloofs-brieven van de belanghebbende opvolger over te gaan, heeft deze onderzocht en eenparig besloten aan de Kamer zijn toelating als opvolger voor te stellen.

Mesdames, Messieurs, lors de la vérification des pouvoirs à laquelle avait procédé votre commission le 23 avril écoulé, la Chambre avait décidé sur sa proposition d'ajourner la validation des pouvoirs de M. Vanheusden, R., premier suppléant de la liste n° 2 pour l'arrondissement de Hasselt.

Votre commission, qui a été mise dans l'intervalle en possession des documents nécessaires à la validation des pouvoirs du membre suppléant intéressé, a examiné ceux-ci et a décidé à l'unanimité de proposer à la Chambre son admission en qualité de suppléant.

M. le Président. — La parole est à M. Dewulf, rapporteur de la deuxième commission de vérification des pouvoirs.

Het woord is aan de heer Dewulf, verslaggever van de tweede commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven.

De heer Dewulf (op het spreekgestoelte). — Dames en Heren, bij het onderzoek van de geloofsbrieven, waartoe uw commissie overging tijdens haar vergadering van 23 april jl., werd op haar voorstel door de Kamer de geldigverklaring uitgesteld van de geloofsbrieven van de heren :

Peeters, P., tweede opvolger op lijst nr. 2 voor het arrondissement Leuven;

Bertouille, O., zesde opvolger op lijst nr. 8 voor het arrondissement Nijvel.

Uw commissie, die inmiddels in het bezit werd gesteld van de nodige bescheiden om tot de geldigverklaring van de geloofsbrieven van de belanghebbende opvolgers over te gaan, heeft deze onderzocht en eenparig besloten aan de Kamer hun toelating als opvolgers voor te stellen.

Mesdames, Messieurs, lors de la vérification des pouvoirs à laquelle avait procédé votre commission le 23 avril écoulé, la Chambre avait décidé sur sa proposition d'ajourner la validation des pouvoirs de :

M. Peeters, P., deuxième suppléant de la liste n° 2 pour l'arrondissement de Louvain;

M. Bertouille, O., sixième suppléant de la liste n° 8 pour l'arrondissement de Nivelles.

Votre commission, qui a été mise dans l'intervalle en possession des documents nécessaires à la validation des pouvoirs des membres suppléants intéressés, a examiné ceux-ci et a décidé à l'unanimité de proposer à la Chambre leur admission en qualité de suppléants.

De heer Voorzitter. — Het woord is aan de heer Wannyn, verslaggever van de zesde commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven.

La parole est à M. Wannyn, rapporteur de la sixième commission de vérification des pouvoirs.

De heer Wannyn (op het spreekgestoelte). — Dames en Heren, bij het onderzoek van de geloofsbrieven, waartoe uw commissie overging tijdens haar vergadering van 23 april jl., werd op haar voorstel door de Kamer de geldigverklaring uitgesteld van de geloofsbrieven van de heer Noël, G., tweede opvolger op lijst nr. 8 voor het arrondissement Verviers.

Uw commissie, die inmiddels in het bezit werd gesteld van de nodige bescheiden om tot de geldigverklaring van de geloofsbrieven van de belanghebbende opvolger over te gaan, heeft deze onderzocht en eenparig besloten aan de Kamer zijn toelating als opvolger voor te stellen.

Mesdames, Messieurs, lors de la vérification des pouvoirs à laquelle avait procédé votre commission le 23 avril écoulé, la Chambre avait décidé sur sa proposition d'ajourner la validation des pouvoirs de M. Noël, G., deuxième suppléant de la liste n° 8 pour l'arrondissement de Verviers.

Votre commission, qui a été mise dans l'intervalle en possession des documents nécessaires à la validation des pouvoirs du membre suppléant intéressé, a examiné ceux-ci et a décidé à l'unanimité de proposer à la Chambre son admission en qualité de suppléant.

M. le Président. — La Chambre adopte-t-elle les conclusions des rapports complémentaires des commissions?

Pas d'observation? (Non.)

En conséquence, je proclame membres suppléants les élus dont l'admission est proposée en cette qualité.

Neemt de Kamer de besluiten van de aanvullende verslagen van deze commissie aan?

Geen bezwaar? (Nee.)

Bijgevolg verklaar ik benoemd tot opvolgers de als dusdanig verkozenen wier toelating wordt voorgesteld.

COMMISSIONS PERMANENTES. — VASTE COMMISSIES

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, la Chambre avait décidé, lors de sa première séance, de procéder à la nomination des commissions permanentes au cours de sa prochaine réunion.

Conformément à l'article 11 du règlement, les nominations se font à la représentation proportionnelle des groupes politiques.

Par lettre en date du 15 mai 1968, MM. Defosset et Perin m'ont fait savoir que le Rassemblement wallon (R.W.) et le Front démocratique des Bruxellois francophones (F.D.F.) ont décidé de fusionner en une formation politique unique sous l'appellation « F.D.F.-R.W. ».

Par suite de cette fusion, le groupe F.D.F.-R.W. a droit, conformément au règlement, à un mandat dans les commissions permanentes de 23 membres et à la Commission de révision de la Constitution. Cette place revenait auparavant au groupe P.L.P.

La répartition proportionnelle des mandats dans les commissions permanentes se présente actuellement comme suit :

- 8 places au P.S.C.;
- 7 places au P.S.B.;
- 5 places au P.L.P.;
- 2 places à la V.U.;
- et 1 place au F.D.F.-R.W.

A la Commission de révision de la Constitution elle se présente comme suit :

- 10 places au P.S.C.;
- 8 places au P.S.B.;
- 6 places au P.L.P.;
- 2 places à la V.U.;
- et 1 place au F.D.F.-R.W.

Dames en Heren, in haar openingszitting had de Kamer beslist om tot de benoeming van de vaste commissies over te gaan tijdens haar eerstvolgende vergadering.

Overeenkomstig artikel 11 van het reglement geschieden de benoemingen op grond van de evenredig, vertegenwoordiging van de politieke fracties.

Bij brief van 15 mei 1968, deelden de heren Defosset en Perin mij mede dat « Le Rassemblement wallon (R.W.) » en « Le Front démocratique des Bruxellois francophones (F.D.F.) » besloten hebben samen te smelten in één enkele politieke partij onder de benaming « F.D.F.-R.W. ».

Ingevolge deze fusie heeft de F.D.F.-R.W.-fractie overeenkomstig het reglement recht op één mandaat in de vaste commissie van 23 leden en in de Commissie voor herziening van de Grondwet. Dit mandaat kwam tevoren toe aan de P.V.V.-fractie.

De evenredige vertegenwoordiging van de mandaten in de vaste commissies werd als volgt gewijzigd :

- 8 leden van de C.V.P.;
- 7 leden van de B.S.P.;
- 5 leden van de P.V.V.;
- 2 leden van de V.U.;
- en 1 lid van de F.D.F.-R.W.

Wat de Commissie voor de Grondwetsherziening betreft is de verdeling van de mandaten als volgt :

- 10 leden van de C.V.P.;
- 8 leden van de B.S.P.;
- 6 leden van de P.V.V.;
- 2 leden van de V.U.;
- en 1 lid van de F.D.F.-R.W.

NOMINATION DES COMMISSIONS PERMANENTES

BENOEMING VAN DE VASTE COMMISSIES

M. le Président. — Mesdames et Messieurs, l'ordre du jour appelle la nomination des commissions permanentes, des commissions de la comptabilité, des pétitions et des naturalisations, ainsi que de la Commission de la révision de la Constitution.

Toutes les candidatures n'étant pas encore parvenues au bureau, je vous propose de renvoyer ce point de l'ordre du jour au début de la séance de demain mercredi. La liste des commissions et des candidats vous sera distribuée ce soir.

Je vous propose de renvoyer également à demain la nomination des délégués aux différentes assemblées internationales.

Dames en Heren, aan de agenda is de benoeming van de vaste commissies, van de commissies voor de comptabiliteit, voor de verzoekschriften en voor de naturalisaties, alsmede van de Commissie voor de herziening van de Grondwet.

Daar alle kandidaturen nog niet bij het bureau zijn ingediend, stel ik u voor dit punt van de agenda uit te stellen tot het begin van de vergadering van morgen woensdag. De lijst van de commissies en van de kandidaten zal heden avond worden rondgedeeld.

Ik stel u eveneens voor de benoeming van de afgevaardigden naar de verschillende internationale vergaderingen uit te stellen tot morgen.

Pas d'observation?

Geen bezwaar?

Il en sera donc ainsi.

Aldus wordt besloten.

COMMISSION DE SURVEILLANCE DE LA CAISSE D'AMORTISSEMENT

Nomination d'un membre

COMMISSIE VAN TOEZICHT VAN DE AMORTISATIEKAS

Benoeming van een lid

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, par lettre en date du 6 février 1968, M. le Ministre des Finances fait connaître que le mandat de M. Michel, en qualité de membre de la Commission de surveillance de la Caisse d'Amortissement est venu à expiration le 15 février dernier.

Il y a lieu de procéder à une nouvelle désignation conformément à l'article 3, 3e alinéa, de la loi du 2 août 1955.

La Chambre est-elle d'avis de renouveler purement et simplement le mandat de M. Michel pour un terme de trois ans? (*Assentiment.*)

M. Michel est donc réélu en qualité de membre de la Commission de surveillance de la Caisse d'Amortissement pour un terme de trois ans.

Dames en Heren, bij brief van 6 februari 1968 deelt de heer Minister van Financiën mede dat het mandaat van de heer Michel als lid van de Commissie van Toezicht van de Amortisatiekas op 15 februari jl. verstreken is.

Er moet dus worden overgegaan tot een nieuwe aanwijzing overeenkomstig artikel 3, 3de lid, van de wet van 2 augustus 1955.

Is de Kamer van oordeel dat het mandaat van de heer Michel zonder meer voor een termijn van drie jaar mag hernieuwd worden? (*Instemming.*)

De heer Michel is dus herkozen als lid van de Commissie van toezicht van de Amortisatiekas voor een termijn van drie jaar.

PROJET DE LOI OUVRANT DE NOUVEAUX CREDITS PROVISOIRES A VALOIR SUR LES BUDGETS DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1968

Examen et vote

VOETSWERP WAARBIJ NIEUWE VOORLOPIGE KREDIETEN KOMENDE IN MINDERING VAN DE BEGROTINGEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1968 GEOPEND WORDEN

Onderzoek en stemming

M. le Président. — Mesdames et Messieurs, l'ordre du jour appelle l'examen du projet de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1968.

La discussion est ouverte.

Il n'y a pas d'orateur inscrit. Quelqu'un demande-t-il la parole?

Dames en Heren, wij gaan over tot de bespreking van het wetsontwerp waarbij nieuwe voorlopige kredieten komende in mindering van de begroting voor het begrotingsjaar 1968 geopend worden.

De algemene bespreking is open.

Er zijn geen sprekers ingeschreven. Vraagt iemand het woord?

Daar niemand het woord vraagt is de algemene bespreking gesloten en gaan wij over tot het onderzoek van de artikelen.

Personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Voici l'article 1er :

Ziehier artikel 1 :

Article 1er. Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1968, sont ouverts, savoir :

Au Ministère des Finances, pour les Dotations . . .	59 000 000
Au Premier Ministre	166 000 000
Au Premier Ministre, pour le Service des Pensions	2 000
Au Ministère de la Justice :	
Dépenses ordinaires	407 000 000
Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions	84 000
Au Ministère de l'Intérieur :	
a) Dépenses ordinaires	1 222 000 000
b) Dépenses extraordinaires	7 625 000
Au Ministère de l'Intérieur, pour le Service des Pensions	42 000
Au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur :	
a) Dépenses ordinaires	378 000 000
b) Dépenses extraordinaires	5 900 000
Au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, pour le Service des Pensions	214 000
Au Ministère de la Défense nationale :	
a) Dépenses ordinaires	1 494 000 000
b) Dépenses extraordinaires	330 000 000
Au Ministère de la Défense nationale :	
Pour la Gendarmerie :	
a) Dépenses ordinaires	243 000 000
b) Dépenses extraordinaires	19 500 000
Pour le Service des Pensions	75 000
Au Ministère de l'Agriculture :	
a) Dépenses ordinaires	513 000 000
b) Dépenses extraordinaires	67 900 000
Au Ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions	13 000
Au Ministère des Affaires économiques :	
a) Dépenses ordinaires	593 000 000
b) Dépenses extraordinaires	27 900 000
Au Ministère des Affaires économiques, pour le Service des Pensions	187 000
Au Ministère des Classes moyennes, pour le Service des Pensions	201 000 000
Au Ministère des Communications :	
a) Dépenses ordinaires	762 000 000
b) Dépenses extraordinaires	686 000 000
Au Ministère des Communications, pour le Service des Pensions	11 000
Au Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones :	
a) Dépenses ordinaires	640 000 000
b) Dépenses extraordinaires	8 400 000
Au Ministère des Travaux publics :	
a) Dépenses ordinaires	329 000 000
b) Dépenses extraordinaires	1 231 000 000
Au Ministère des Travaux publics, pour le Service des Pensions	150 000
Au Ministère de l'Emploi et du Travail	48 000 000
Au Ministère de l'Emploi et du Travail, pour le Service des Pensions	47 000
Au Ministère de la Prévoyance sociale	1 830 000 000
Au Ministère de la Prévoyance sociale, pour le Service des Pensions	1 475 000 000
Au Ministère de l'Education nationale :	
a) Dépenses ordinaires	3 420 000 000
b) Dépenses extraordinaires	88 500 000
Au Ministère de l'Education nationale, pour le Service des Pensions	260 000
Au Ministère de la Culture :	
a) Dépenses ordinaires	277 000 000
b) Dépenses extraordinaires	21 500 000

Au Ministère de la Santé publique et de la Famille :	
a) Dépenses ordinaires	731 000 000
b) Dépenses extraordinaires	180 000 000
Au Ministère de la Santé publique et de la Famille, pour le Service des Pensions	31 900 000
Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions	1 307 200 000
Artikel 1. Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het begrotingsjaar 1968, zijn geopend, te weten :	
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	
Aan de Eerste Minister	
Aan de Eerste Minister, voor de Dienst der Pensioenen	
Aan het Ministerie van Justitie :	
Gewone uitgaven	
Aan het Ministerie van Justitie, voor de Dienst der Pensioenen	
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken :	
a) Gewone uitgaven	
b) Buitengewone uitgaven	
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken, voor de Dienst der Pensioenen	
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel :	
a) Gewone uitgaven	
b) Buitengewone uitgaven	
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, voor de Dienst der Pensioenen	
Aan het Ministerie van Landsverdediging :	
a) Gewone uitgaven	
b) Buitengewone uitgaven	
Aan het Ministerie van Landsverdediging : Voor de Rijkswacht :	
a) Gewone uitgaven	
b) Buitengewone uitgaven	
Voor de Dienst der Pensioenen	
Aan het Ministerie van Landbouw :	
a) Gewone uitgaven	
b) Buitengewone uitgaven	
Aan het Ministerie van Landbouw, voor de Dienst der Pensioenen	
Aan het Ministerie van Economische Zaken :	
a) Gewone uitgaven	
b) Buitengewone uitgaven	
Aan het Ministerie van Economische Zaken, voor de Dienst der Pensioenen	
Aan het Ministerie van Middenstand, voor de Dienst der Pensioenen	
Aan het Ministerie van Verkeerswezen :	
a) Gewone uitgaven	
b) Buitengewone uitgaven	
Aan het Ministerie van Verkeerswezen, voor de Dienst der Pensioenen	
Aan de Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie :	
a) Gewone uitgaven	
b) Buitengewone uitgaven	
Aan het Ministerie van Openbare Werken :	
a) Gewone uitgaven	
b) Buitengewone uitgaven	
Aan het Ministerie van Openbare Werken, voor de Dienst der Pensioenen	
Aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid	
Aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, voor de Dienst der Pensioenen	
Aan het Ministerie van Sociale Voorzorg	
Aan het Ministerie van Sociale Voorzorg, voor de Dienst der Pensioenen	

Aan het Ministerie van Nationale Opvoeding :	
a) Gewone uitgaven	3 420 000 000
b) Buitengewone uitgaven	88 500 000
Aan het Ministerie van Nationale Opvoeding, voor de Dienst der Pensioenen	
Aan het Ministerie van Cultuur :	
a) Gewone uitgaven	277 000 000
b) Buitengewone uitgaven	21 500 000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin :	
a) Gewone uitgaven	731 000 000
b) Buitengewone uitgaven	180 000 000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor de Dienst der Pensioenen	
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Pensioenen	
— Adopté.	
Aangenomen.	

Art. 2. De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de wetgevende macht.

Art. 2. Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la législature.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. La présente loi entrera en vigueur le 1er juillet 1968.

Art. 3. Deze wet treedt in werking op 1 juli 1968.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Le vote nominatif sur l'ensemble de ce projet de loi aura lieu dans le courant de cette séance.

De naamstemming over het geheel van dit wetsontwerp zal in de loop van deze vergadering plaats hebben.

PROJET DE LOI PORTANT DEROGATION A L'ARTICLE PREMIER DE LA LOI DU 1er JUILLET 1893, RELATIVE AUX EFFETS DE LA DISSOLUTION DES CHAMBRES A L'EGARD DES PROJETS DE LOI ANTERIEUREMENT DEPOSES

Examen et vote

WETSONTWERP HOUDENDE AFWIJKING VAN HET EERSTE ARTIKEL VAN DE WET VAN 1 JULI 1893, BETREFFENDE DE GEVOLGEN VAN DE ONTBINDING DER KAMERS TEN AANZIEN VAN DE VROEGER INGEDIENDE ONTWERPEN VAN WET

Onderzoek en stemming

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle l'examen du projet de loi portant dérogation à l'article premier de la loi du 1er juillet 1893, relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés.

Mevrouwen, Mijne Heren, aan de orde is het onderzoek van het wetsontwerp houdende afwijking van het eerste artikel van de wet van 1 juli 1893, betreffende de gevolgen van de ontbinding der Kamers ten aanzien van de vroeger ingediende wetsontwerpen.

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is open.

Persone ne demandant la parole, elle est close, et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand het woord vraagt is zij gesloten en gaan wij over tot het onderzoek van de artikelen.

Voici l'article 1er :

Ziehier het artikel 1 :

Article 1er. Par dérogation à l'article 1er de la loi du 1er juillet 1893, relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés, les Chambres restent saisies des projets de loi contenant les budgets pour l'année budgétaire 1968 énumérés ci-après :

1. Projet de loi contenant le budget des Dotations pour l'année budgétaire 1968 (Doc. Sénat, n° 5-IV, Session de 1967-1968);
 2. Projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur pour l'année budgétaire 1968 (Doc. Chambre, n° 4-VIII-1, Session de 1967-1968);
 3. Projet de loi contenant le budget du Ministère de la Défense nationale pour l'année budgétaire 1968 (Doc. Sénat, n° 5-IX, Session de 1967-1968);
 4. Projet de loi contenant le budget du Ministère de l'Agriculture pour l'année budgétaire 1968 (Doc. Chambre, n° 4-XI-1, Session de 1967-1968);
 5. Projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1968 (Doc. Chambre, n° 4-XII-1, Session de 1967-1968);
 6. Projet de loi contenant le budget du Ministère des Communications pour l'année budgétaire 1968 (Doc. Sénat, n° 5-XIV, Session de 1967-1968);
 7. Projet de loi contenant le budget des Postes, Télégraphes et Téléphones pour l'année budgétaire 1968 (Doc. Sénat, n° 5-XV, Session de 1967-1968);
 8. Projet de loi contenant le budget du Ministère des Travaux publics pour l'année budgétaire 1968 (Doc. Chambre, n° 4-XVI-1, Session de 1967-1968);
 9. Projet de loi contenant le budget du Ministère de l'Emploi et du Travail pour l'année budgétaire 1968 (Doc. Sénat, n° 5-XVII, Session de 1967-1968);
 10. Projet de loi contenant le budget du Ministère de la Prévoyance sociale pour l'année budgétaire 1968 (Doc. Sénat, n° 5-XVIII, Session de 1967-1968);
 11. Projet de loi contenant le budget du Ministère de l'Education nationale pour l'année budgétaire 1968 (Doc. Chambre, n° 4-XIX-1, Session de 1967-1968);
 12. Projet de loi contenant le budget du Ministère de la Culture pour l'année budgétaire 1968 (Doc. Chambre, n° 4-XX-1, Session de 1967-1968);
 13. Projet de loi contenant le budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille pour l'année budgétaire 1968 (Doc. Sénat, n° 5-XXI, Session de 1967-1968).
- Artikel 1.** Bij afwijking van het eerste artikel van de wet van 1 juli 1893, betreffende de gevolgen van de ontbinding van de Kamers ten aanzien van de vroeger ingediende ontwerpen van wet blijven bij de Kamers aanhangig de hierna opgesomde ontwerpen van wet houdende de begrotingen voor het begrotingsjaar 1968 :
1. Ontwerp van wet houdende de begroting der Dotatiën voor het begrotingsjaar 1968 (Stuk Senaat, nr. 5-IV, Zitting 1967-1968);
 2. Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel voor het begrotingsjaar 1968 (Stuk Kamer, nr. 4-VIII-1, Zitting 1967-1968);
 3. Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Landsverdediging voor het begrotingsjaar 1968 (Stuk Senaat, nr. 5-IX, Zitting 1967-1968);
 4. Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Landbouw voor het begrotingsjaar 1968 (Stuk Kamer, nr. 4-XI-1, Zitting 1967-1968);
 5. Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1968 (Stuk Kamer, nr. 4-XII-1, Zitting 1967-1968);
 6. Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen voor het begrotingsjaar 1968 (Stuk Senaat, nr. 5-XIV, Zitting 1967-1968);
 7. Ontwerp van wet houdende de begroting van Posterijen, Telegrafie en Telefonie voor het begrotingsjaar 1968 (Stuk Senaat, nr. 5-XV, Zitting 1967-1968);
 8. Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1968 (Stuk Kamer, nr. 4-XVI-1, Zitting 1967-1968);
 9. Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor het begrotingsjaar 1968 (Stuk Senaat, nr. 5-XVII, Zitting 1967-1968);
 10. Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg voor het begrotingsjaar 1968 (Stuk Senaat, Kamer, nr. 4-XIX-1, Zitting 1967-1968);
 11. Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Nationale Opvoeding voor het begrotingsjaar 1968 (Stuk Kamer, nr. 4-XIX-1, Zitting 1967-1968);

12. Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Cultuur voor het begrotingsjaar 1968 (Stuk Kamer, nr. 4-XX-1, Zitting 1967-1968);

13. Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1968 (Stuk Senaat, nr. 5-XXI, Zitting 1967-1968).

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Art. 2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, le vote nominatif sur l'ensemble de ce projet de loi aura lieu au cours de cette séance. Mevrouwen, Mijne Heren, de naamstemming over het geheel van dit wetsontwerp zal in de loop van deze vergadering plaats-hebben.

ORDRE DES TRAVAUX

Communication du bureau

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

Mededeling vanwege het bureau

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, avant de passer aux votes nominatifs, je voudrais vous faire la communication suivante. Nous devons encore voter 17 budgets.

Pour ce qui concerne les budgets qui nous sont ou nous seront transmis par le Sénat, mon intention est de les envoyer, pour discussion, en section permanente.

Dames en Heren, wij moeten nog 17 begrotingen stemmen. Ik stel u voor al de begrotingen die ons door de Senaat worden overgemaakt te verzenden naar de zaal der Afdelingen.

Pas d'objections? (Non.)

Geen verzet? (Nee.)

Il en sera donc ainsi.

Aldus zal geschieden.

Voor de andere begrotingen stel ik u het volgende voor : de bevoegde commissies zouden moeten samenkomen, de Minister zou een uiteenzetting geven en de nodige vragen zouden worden gesteld. Er zou desgevallend een woordvoerder worden aangeduid, maar er zou geen verslag worden gemaakt.

Quant aux autres budgets, je vous propose de les envoyer en commission. Là, le Ministre compétent en ferait l'exposé. Des questions pourront être posées et un échange de vues pourrait avoir lieu.

La commission pourrait éventuellement désigner un porte-parole mais il n'y aurait pas de rapport.

Pas d'objections? (Non.)

Geen verzet? (Nee.)

Il en sera donc ainsi.

Aldus zal geschieden.

Het woord is aan de heer Detière.

De heer Detière. — Mijnheer de Voorzitter, de begroting van Economische Zaken is gerapporteerd. Misschien is het dan niet nodig dat de door u voorgestelde procedure voor deze begroting wordt aangewend.

De heer Voorzitter. — Neen, dat is juist. Er zijn twee begrotingen in dit geval, indien mijn geheugen trouw is : Economische Zaken en Openbare Werken. Deze zouden dan kunnen besproken worden. Ik zal donderdag aanstaande desavonds een voorstel doen na de conferentie van de Voorzitters te hebben geraadpleegd.

C'est en effet exact; ce budget et celui des Travaux publics sont rapportés. Ils seront discutés au cours des prochaines semaines et je vous ferai une proposition d'ensemble, après avoir consulté la Conférence des présidents, jeudi prochain.

NAAMSTEMMINGEN — VOTES NOMINATIFS

De heer Voorzitter. — Wij gaan thans over tot de naamstemmingen die voor vandaag voorzien zijn.

Mesdames, Messieurs, nous passons aux votes nominatifs prévus pour aujourd'hui.

PROJETS DE LOI OUVRANT DE NOUVEAUX CREDITS PROVISOIRES A VALOIR SUR LES BUDGETS DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1968

Vote nominatif

WETSONTWERP WAARBIJ NIEUWE VOORLOPIGE KREDIETEN KOMENDE IN MINDERING VAN DE BEGROTINGEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1968 GEOPEND WORDEN

Naamstemming

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de naamstemming over het geheel van het wetsontwerp.

201 membres y prennent part.

201 leden nemen er deel aan.

122 répondent oui.

122 antwoorden ja.

34 répondent non.

34 antwoorden neen.

45 s'abstiennent.

45 onthouden zich.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal aan de Senaat worden verzonden.

Ont répondu oui :

Hebben ja geantwoord :

MM. Anseele, Baeskens, Bary, Baudson, Bertrand (Alfred), Bijmens, Blanckaert, Bode, Boel, Boeykens, Brouhon, Califice, Callebert, Castel, Chabert, Charpentier, Christiaenssens, Claes (Willy), Claes (Dries), Close, Collard, Cools (André), Cools (Jozef), Mme Copée-Gerbinet, MM. Coucke, Cudell, d'Alcantara, Danschutter, De Groot, De Gryse, De Keersmaecker, De Keuleneir, Demets, De Mey, De Paep, De Pelsmaeker, Dequae, Mme De Riemaecker-Legot, MM. Deruelles, De Saeger, De Seranno, Detiège, De Vlies, Mlle Devos (Godelieve), MM. Devos (Robert), Dewulf, Duerinck, Eneman, Fayat, Féris, Gelders, Geldolf, Gheysen, Glinne, Goeman (Emile), Mme Groesser-Schroyens, MM. Harmegnies, Henckens, Hicguet, Humblot, Hurez, Juste, Kelchtermans, Lacroix, Lamers, Larock, Lauwereins, Leburton, Lefèvre (Théo), Lindemans, Magnée, Major, Mangelschots, Mathys, Merlot, Meyers, Michel, Mottard, Namèche, Nazé, Nothomb, Nyffels, Otte, Parisis, Peeters, Persoons, Pêre, Posson, Radoux, Remacle, Sainte, Saint-Remy, Scheyven, Schyns, Simonet, Snoy et d'Oppuers, Suykerbuyk, Swaelen, Tanghe, Terwagne, Tibbaut, Tindemans, Urbain, Van Daele, Vandenhove, Van Dessel, Van Elslande, Van Eynde, Van Herreweghe, Van Hoorick, Van Lent, Van Mechelen, Van Rompaey, Van Winghe, Verhenne, Mme Verlact-Gevaert, MM. Verroken, Vranckx, Wiggy, Wijnen, Willems et Van Acker.

Ont répondu non :

Hebben neen geantwoord :

MM. Anciaux, Babylon, Belmans, Bertrand (Pierre), Boon, Coppieters, Deconinck, De Facq, Defosset, Drumaux, Glineur, Goemans (Hector), Havelange, Knoops, Laloux, Leclercq, Leys, Lootens, Massart, Mattheyssens, Moreau, Moulin, Olaerts, Outeurs, Perin, Raskin, Rouelle, Schiltz, Sels, Van der Elst, Vansteenkiste, Verduyn, Wannyn et Wouters.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Boey, Borsu, Bossicart, Cantillon, Ciselet, Claes (Albert), Colla, Corbeau, Cornet, Cornet d'Elzies, Coulonvaux, De Clercq, De Croo, Defraigne, De Gent, Delforge, Delruelle, De Weert, De Winter, D'haeseleer, Gendebien, Gillet, Grootjans, Gustin, Hannotte, Herbage, Holvoet, Hubaux, Hulet, Jeunehomme, Mme Lahaye-Duclos, MM. Lefebvre (René), Lerouge, Niemegeers, Olivier, Pede, Philippart, Piron, Poswick, Rolin Jaquemyns, Sprockeels, Van Cauteren, Van Lidth de Jeude et Van Offelen.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus, sont priés de faire connaître le motif de leur abstention.

M. Larock. — C'est une erreur de vote, Monsieur le Président, j'ai voulu voter « oui ».

M. le Président. — Oui, mais il y en a d'autres. (Sourires.) La parole est à M. Piron.

M. Piron. — Le groupe P.L.P. s'est abstenu parce qu'il aura l'occasion, d'ici quelques jours, de donner son impression sur l'action gouvernementale. (Nouveaux sourires.)

Des voix à droite : Ne s'agit-il plus de vos budgets?

PROJET DE LOI PORTANT DEROGATION A L'ARTICLE PREMIER DE LA LOI DU 1^{er} JUILLET 1893 RELATIVE AUX EFFETS DE LA DISSOLUTION DES CHAMBRES A L'EGARD DES PROJETS DE LOI ANTERIEUREMENT DEPOSES

Vote nominatif

WETSONTWERP HOUDENDE AFWIJKING VAN HET EERSTE ARTIKEL VAN DE WET VAN 1 JULI 1893 BETREFFENDE DE GEVOLGEN VAN DE ONTBINDING DER KAMERS TEN AANZIEN VAN DE VROEGER INGEDIENDE ONTWERPEN VAN WET

Naamstemming

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, l'appareil des votes est bloqué. Veuillez nous excuser.

Je vous propose, pour ne pas perdre du temps, de procéder au vote par appel nominal.

Dames en Heren, het apparaat is geblokkeerd. Gelieve ons daarvoor te verontschuldigen. Ik stel u dan ook voor tot de naamstemming over te gaan.

L'appareil étant réparé, nous passons au vote nominatif.

Daar het apparaat terug werkt, gaan we over tot de naamstemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de naamstemming over het geheel van het wetsontwerp.

202 membres y prennent part.

202 leden nemen er deel aan.

Tous répondent oui.

Allen antwoorden ja.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het wetsontwerp door de Kamer aangenomen, en zal verzonden worden aan de Senaat.

Ont pris part au vote :

Hebben aan de stemming deelgenomen :

MM. Anciaux, Anseele, Babylon, Baeskens, Bary, Baudson, Belmans, Bertrand (Alfred), Bertrand (Pierre), Bijmens, Blanckaert, Bode, Boel, Boey, Boeykens, Boon, Borsu, Bossicart, Brouhon, Califice, Callebert, Cantillon, Castel, Chabert, Charpentier, Christiaenssens, Ciselet, Claes (Albert), Claes (Willy), Claes (Dries), Close, Colla, Collard, Cools (André), Cools (Jozef), Mme Copée-Gerbinet, MM. Coppieters, Corbeau, Cornet, Cornet d'Elzies, Coucke, Coulonvaux, Couteau, Mme Craeybeckx-Orij, MM. Cudell, d'Alcantara, Danschutter, De Clercq, Deconinck, De Croo, De Facq, Defosset, Defraigne, De Gent, De Groot, De Gryse, De Keersmaecker, De Keuleneir, Delforge, Delruelle, Demets, De Mey, De Paep, De Pelsmaeker, Dequae, Mme De Riemaecker-Legot, MM. Deruelles, De Saeger, De Seranno, Detiège, De Vlies, Mlle Devos (Godelieve), MM. Devos (Robert), De Weert, De Winter, Dewulf, D'haeseleer, Drumaux, Duerinck, Eneman, Fayat, Féris, Gelders, Geldolf, Gendebien, Gheysen, Gillet, Glineur, Glinne, Goeman (Emile), Goemans (Hector), Mme Groesser-Schroyens, MM. Grootjans, Gustin, Hannotte, Harmegnies, Havelange, Henckens, Herbage, Hicguet, Holvoet, Hubaux, Hulet, Humblot, Hurez, Jeunehomme, Juste, Kelchtermans, Knoops, Lacroix, Lamers, Lahaye-Duclos, Laloux, Lamers, Larock, Lauwereins, Leburton, Leclercq, Lefebvre (René), Lefebvre (Théo), Lerouge, Leys, Lindemans, Lootens, Magnée, Major, Mangelschots, Massart, Mathys, Mattheyssens, Merlot, Meyers, Michel, Moreau, Mottard, Moulin, Namèche, Nazé, Niemegeers, Nothomb, Nyffels, Olaerts, Olivier,

Otte, Outers, Parisis, Pede, Peeters, Perin, Pêtre, Philippart, Piron, Piron, Posson, Poswick, Radoux, Raskin, Remacle, Rolin Jaquemyns, Rouelle, Sainte, Saint-Remy, Scheyven, Schiltz, Schyns, Sels, Simonet, Snoy et d'Oppuers, Sprockeels, Suykerbuyk, Swaelen, Tanghe, Terwagne, Tibbaut, Tindemans, Urbain, Van Cauteren, Van Daele, Vandamme, Vandenhove, Van der Elst, Van Dessel, Van Eynde, Van Herreweghe, Van Hoorick, Van Lent, Van Lidth de Jeude, Van Mechelen, Van Offelen, Van Rompaey, Vansteenkiste, Van Winghe, Verduyn, Verhenne, Mme Verlact-Gevaert, MM. Verroken, Vranckx, Wannyn, Wigny, Wijnen, Willems, Wouters et Van Acker.

— La séance est levée à 14 h 55 m.

Demain, mercredi, séance publique à 14 heures.

De vergadering wordt geheven te 14 u. 55 m.

Morgen, woensdag, openbare vergadering te 14 uur.

QUESTIONS — VRAGEN

Questions et réponses écrites

Article 71 du règlement de la Chambre des représentants

Des questions ont été remises au bureau par MM. Defraigne, Deruelles; Mlle G. Devos; MM. Glinne, Lacroix, Leys, Mottard et Schiltz.

Schriftelijke vragen en antwoorden

Artikel 71 van het reglement
van de Kamer van volksvertegenwoordigers

Vragen werden ter tafel gelegd door de heren Defraigne, Deruelles; Mej. G. Devos; de heren Glinne, Lacroix, Leys, Mottard en Schiltz.

ERRATUM

Parlementaire Handelingen van de vergadering van dinsdag
23 april 1968

Annales parlementaires de la séance du mardi 23 avril 1968

Op bladzijde 7, tweede kolom, 45e regel, leze men wat volgt :

A la page 7, deuxième colonne, 45e ligne, lire ce qui suit :

De heren Tindemans; Posson; Mevr. weduwe Verlact, (geb.) Gevaert; de heren Blanckaert; Suykerbuyk; Derine; Major; Van Eynde; Mevr. Groesser, (geb.) Schroyens; de heren Detiège; Christiaenssens; Geldolf; Mangelschots; Grootjans; Boey; Van Lidth de Jeude; Van der Elst; Mattheyssens; Schiltz; Goemans; De Saeger; Van Dessel; Van Daele; Van Winghe; De Weert; Sels; Van Mechelen; Tanghe; De Seranno; Van Rompaey; Cools; Belmans; Bertrand; Bijmens; Meyers; Claes; De Gent; Olaerts; Kelchtermans; Wirix; Mevr. Craeybeckx, (geb.) Orijs; Wijnen; Thys; Colla, Raskin, leggen de grondwettelijke eed af in het Nederlands, behalve de heer R. Peeters, afwezig wegens ziekte.